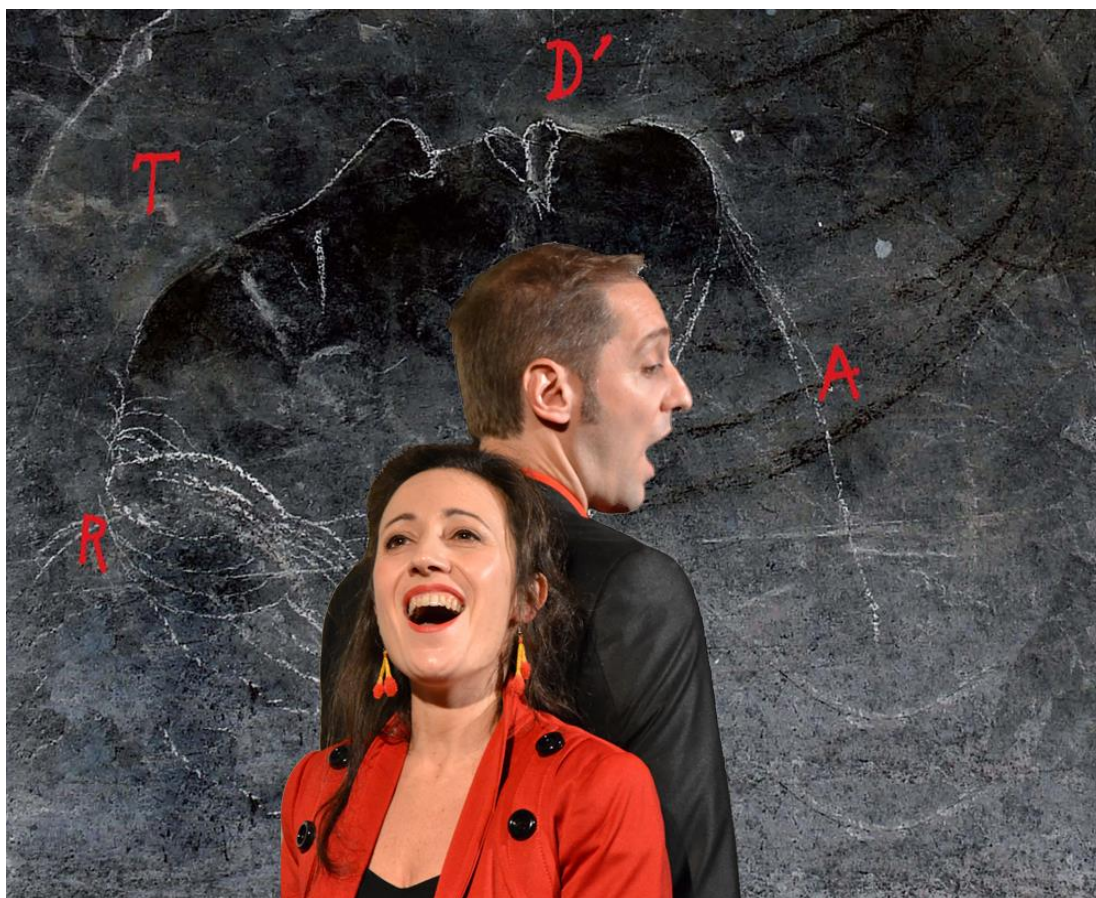


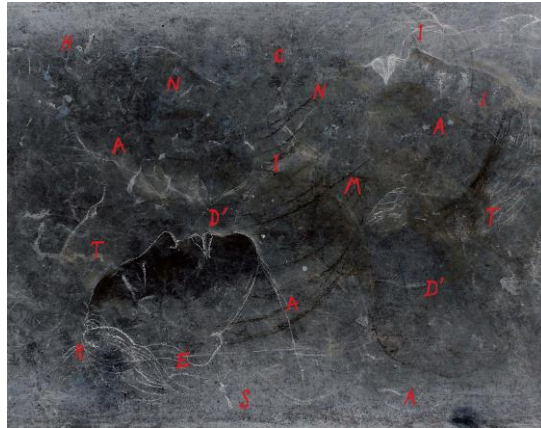
D'Amants & D'Anarchistes



spectacle chanté de

Germana Mastropasqua et Xavier Rebut

chants de tradition orale italiens et compositions pour 2 voix



**Un spectacle
où le chant, à la fois récit et souvenir,
est porté par des voix qui se font l'écho
des peines et des luttes,
des solidarités et des joies,
de l'amour et du partage.**

**Une exploration vocale par laquelle
les modes musicaux de la tradition orale italienne
et des chants anarchistes ou de *cantastorie*
côtoient des compositions originales.**

**Un chant dont les sons et les couleurs vocales
retracent pour nous une Histoire non officielle :
celle, sensible, de nos vies et de nos rencontres,
celle, quotidienne, des regards échangés,
celle, engagée, de nos cœurs et de nos passions.**

Un spectacle-mémoire pour hier et pour demain.

D'Amants & D'Anarchistes est un spectacle chanté. La rencontre dans un "cortile" imaginaire - la cour d'une de ces maisons à la campagne au sud de l'Italie - de deux chanteurs porteurs d'histoires musicales avec qui est venu écouter, reconnaître et confronter les histoires du passé et du moment. Rencontre avec qui est de passage, avec qui veut partager et s'immerger dans les sons et les couleurs de cette "Autre Italie", celle de la tradition orale et de ceux qui ont toujours eu besoin de chanter pour se raconter, pour exprimer une identité culturelle et sociale. Dans ce "cortile" du moment (scène, jardin, portique ou appartement) Germana et Xavier deviennent **cantastorie**, ces "chanteurs d'histoire" qui parcouraient les villes et villages en chantant les faits récents et les épopées populaires; et les sons du chant traditionnel, qui souvent n'entrent pas dans la portée musicale parce qu'ils ne sont pas bien-tempérés et qui sonnent et dissonnent, deviennent récit.

Germana et Xavier chantent un répertoire acquis au cours des rencontres avec les chanteurs populaires et durant leurs recherches avec Giovanna Marini. Un répertoire qu'ils pratiquent depuis plusieurs années en solo ou en groupe, avec qui s'intéresse à la musique traditionnelle, avec qui a le besoin de se retrouver dans un répertoire commun. Un répertoire vécu lors d'occasions pour évoquer la mémoire, lors d'occasions où les chants de lutte et sociaux ont encore une signification actuelle, et aussi en concerts et spectacles avec d'autres compagnons de route, musiciens et chanteurs. Une pratique qui les a portés à développer leur propre approche et créativité musicale et théâtrale.

La partition sonore se déroule en passant d'un monde à un autre, des sonorités de la campagne d'un chant de travail ou d'un défi amoureux à celles plus "savantes" d'un air anarchiste de fin 19ème, à celles d'un chant d'aujourd'hui d'une réalité plus urbaine. Des mondes vivants et actuels, possible patrimoine vocal à reconnaître, apprendre ou réapprendre, ou écouter simplement, et puis se quitter en chantant tous ensemble *Heureux Temps* chant anarchiste sur l'air du Temps des Cerises, hymne à la justice, l'amour et la liberté!

Répertoire:

chants de tradition orale italiens de Sardaigne, du Latium, des Pouilles, d'Ombrie, de Toscane, du Piémont, **chants de cantastorie et anarchistes, et chants d'émigration**

provenant des recherches de: Diego Carpitella, Alan Lomax, Gianni Bosio, Caterina Bueno, Franco Coggiola, Salvatore Villani, Giovanna Marini, et *transcrits par:* Giovanna Marini, Germana Mastropasqua et Xavier Rebut

compositions de Giovanna Marini, Matteo Salvatore, Pietro Gori, Xavier Rebut

et "La Recette de l'Amour fou" de Serge Gainsbourg



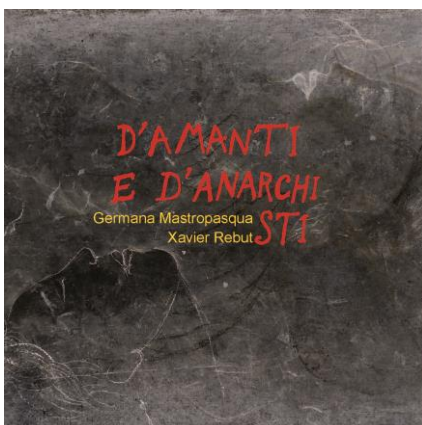
Germana Mastropasqua et Xavier Rebut sont chanteurs, musiciens et comédiens. Leurs recherches sur la voix et sur la musique de tradition orale sont à la base de leur démarche musicale et théâtrale construite entre Italie, France et Suisse. Depuis longtemps ils chantent et travaillent aux côtés de Giovanna Marini, participent aux recherches sur le chant traditionnel qu'elle mène à travers toute l'Italie, et prennent part à beaucoup de ses créations musicales pour le théâtre et de ses oratorios. En parallèle à leur parcours solistes, ils ont formé le *Quartetto Urbano*, quatuor vocal dont Xavier est également directeur musical. Parmi les dernières productions auxquelles ils ont participé: « La Fabbrica », texte d'Ascanio Celestini que Charles Tordjman a mis en scène, « Terramata » de Heidi Kipfer et la Cie suisse Mezza-Luna, « Vita con la musica » de Giovanna Marini et « Polyphonies clandestines » du Quartetto Urbano.

Ensemble ils ont créé **D'Amants & D'Anarchistes**, leur premier spectacle chanté qui est également publié en cd chez Zone di Musica, suivi par **D'Amants & D'Emigrants** en 2014, sur le thème des migrations.

Le duo se produit sur scène, dans les cours et les jardins, et en appartement; il a notamment chanté au festival "A Veglia" de Elena Guerrini à Manciano en Toscane, au festival "Veglie al fuoco" à Grosseto, dans le spectacle-atelier "Voix, timbre, mémoire" avec Antonella Talamonti et Claudio Vedovati au Teatro Due Mondi de Faenza, pour "Le Vie del canto" à Gênes, à Frigento (AV) pour GrouchoTeatro, all' ATLANTE SONORO alla Scuola Popolare di Musica di Testaccio di Roma. Et en France et en Suisse à Le Vigan (Cévennes), au Théâtre de La Manufacture à Nancy pour les Nuits Italiennes, à la "Fête à Voltaire" à Ferney-Voltaire, aux Halles de Sierre et à Théâtre.danse à Renens avec la Cie Mezza-Luna, au Festival-Passages à Metz/ Lorraine en 2011 et 2013, au Centre de culture ABC de La-Chaux-de-Fond; Festival Bell'Italia, Fully. A Paris à L'Odeur du Book, A Metz l'Arsenal pour le Festival Cabanes 2014, à Neuchâtel pour la Dante Alighieri, au Centre socio-culturel de Provençères sur Fave dans les Vosges.

Germana et Xavier chantent également aux côtés de Giovanna Marini en concerts en trio. A Le Vigan, Gard; Chivasso pour Faberteater ; Lugano pour Musica e Resistenza; Lega di Cultura di Piacenza; Istituto E. De Martino; ANPI di Alessandria; Gonnese, Circolo Fuori Orario di Gattatico, Teatro di Matera, etc.; et en 2008 in "Canti della Memoria" chants des rizières à Bentivoglio, Bologne.

www.quartettourbano.it/damantiedanarchisti



album paru chez:
www.zonedimusica.com

Avec la participation du **Quartetto Urbano**
dans *Addio a Lugano*
En couverture: "Murmures dans la fontaine"
de Jean-Guy Paratte

D'Amants & D'Anarchistes au Festival Passages 2013 en Lorraine

Région

du 18 au 25 mars sur la péniche du festival passages

Chants d'amour et d'anarchie au fil de l'eau

Avant son retour à Metz du 4 au 18 mai, le festival de théâtre Passages naviguera du 18 au 25 mars sur la Moselle. Reliant Metz à Sierck-lès-Bains, une péniche accueillera à son bord un spectacle de chants populaires italiens.

Du 18 au 25 mars, vous serez sur la péniche du festival des théâtres à l'Est de l'Europe et d'ailleurs, Passages, avec Germana Mastropasqua pour votre spectacle *D'Amants et D'Anarchistes*. Quel sera votre répertoire ?

Xavier REBUT : « Nous avons choisi un répertoire italien qui raconte l'histoire non officielle des luttes et du travail, c'est-à-dire l'histoire vue du côté du peuple. Nous interpréterons également des chants liés aux idéaux des libres-penseurs de la fin du XIX^e siècle-début XX^e siècle qui rêvaient d'amour, de justice et de liberté. »

Ce n'est pas un tour de chants mais un spectacle avec vos voix pour seuls instruments...

« Nous sommes deux chanteurs, un homme et une femme, qui se rencontrent dans une maison de campagne du Sud de l'Italie. Tout le jeu tourne autour de cette rencontre entre nos deux timbres de voix, qui tantôt sont en harmonie, tantôt se défont, et qui se souviennent. L'une des premières formes de polyphonie, c'est le *discantus*, deux voix qui chantent l'une



Xavier Rebut et Germana Mastropasqua, deux figures de la Scuola popolare di musica di Testaccio, l'école musicale fondée à Rome par Giovanna Marini.

Photo DR

contre l'autre. C'est une tradition qui remonte au Moyen-Âge. »

La plupart des chants que

vous interprétez n'ont pas d'auteurs. Comment les avez-vous collectés ?

« Cela fait vingt ans que Germana et moi-même effectuons des recherches en allant écouter le chant dans ses fonctions comme dans les processions à Pâques où l'on a pu enregistrer des gens. Il existe aussi aujourd'hui une grande discographie faite sur le terrain dans laquelle il est possible d'aller puiser. »

Vous avez aussi prévu des créations originales...

« Nous voulions quelques chansons qui fassent le lien entre les thèmes et entre le passé et le présent. Il y aura un chant de Giovanna Marini et deux

chants que j'ai composés. On reprend également en français *La recette de l'amour fou* de Gainsbourg et sa traduction italienne ! »

Quelles sont les spécificités du chant populaire italien par rapport au chant classique ?

« La richesse du chant populaire italien tient à la façon de chanter et d'embellir le chant par rapport au rythme. En effet, il n'y a pas de pulsation donc tout repose sur la bravoure du chanteur, qu'il interprète un chant de travail, un chant pour un Saint Patron ou une berceuse, et aussi sur la fonction du chant. Nous sommes des *cantastorie*, des chanteurs d'histoires. »

D'où vous vient cette pas-

sion pour le chant populaire italien vous qui êtes Suisse et avez été formé au chant classique ?

« J'ai découvert ce monde musical lors d'un stage avec Giovanna Marini en 1993 à Lausanne. J'ai été séduit par ce monde plein de couleurs et d'immédiateté où l'on ne déchiffre par une partition mais où le rapport se crée avec la voix de l'autre. J'ai suivi Giovanna à Paris puis à l'école musicale populaire de Testaccio à Rome. C'est là où je vis depuis, maintenant dix-huit ans. J'y ai construit ma vie artistique et personnelle. »

Propos recueillis par Gaël CALVEZ.

Au fil de la Moselle...

Soutenu par le conseil général de la Moselle, le spectacle *D'Amants et D'Anarchistes* sera proposé gratuitement sur la péniche du festival Passages du 18 au 29 mars. La péniche fera étape à l'écluse du plan d'eau à Metz (18 et 19/03 à 19h, invitations à retirer au bureau du festival 10, rue des Trinitaires), au Stade du canal de Montigny-lès-Metz (20/03 à 19h, réservations au 03 87 55 74 07), sur le Canal des mines à Talange (21/03 à 19h), sur le ponton de l'U4 à Uckange (22/03 à 19h, réservations au 03 82 57 37 37), quai Pierre-Marchal à Thionville (23/03 à 17h, invitations à retirer au Théâtre municipal ou réservations au 03 82 83 01 24) et au Stade du Canal à Sierck-lès-Bains (25/03 à 19h, invitations à retirer à la mairie ou réservations au 03 82 83 89 80).

Plus d'informations sur www.festival-passages.fr

Le Républicain Lorrain 9 mars 2013

bulletin n°7 - festival passages 2013

« Des chants anciens bien vivants »

Cap sur le sud de l'Italie. Lydia, grande amatrice de musique et de récits, a été transportée en écoutant « D'Amants et d'Anarchistes ». *« C'est un mélange d'humour et de mélancolie. J'adore ces petites histoires musicales. Les chants volent et font voyager le public à travers les frontières. Le spectacle est court mais efficace. Je n'ai pas eu le temps de me lasser. C'est une escale en Italie où, à travers plusieurs contes, on parcourt toutes les régions du sud. Je suis passionnée par ces contrées comme la région des Pouilles. Il y a des traductions qui permettent de comprendre l'histoire. Sinon on se repère aux mimiques des artistes »* La jeune femme de 27 ans a surtout été conquise par la prestation des deux chanteurs. *« C'est la première fois qu'un spectacle chanté me capte autant. La voix féminine (celle de Germana Mastropasqua) est fantastique. Elle alterne des passages tragiques et des moments beaucoup plus légers, plus rapides. La tonalité de sa voix et sa vitesse d'élocution sont inhumaines. On sent vraiment la tradition italienne de l'oral. Ces chants sont anciens mais bien vivants. Les messages sur l'amour, la liberté et la justice résonnent encore dans ma tête. »*

Quand l'anarchie résonne avec l'amour

Comme Giovanna Marini, les deux jeunes chanteurs recherchent ardemment les chants italiens oubliés. Pour ensuite les restituer sur scène en les magnifiant, comme hier soir à la baraque Dromesko et comme ils l'ont fait en mars sur une péniche le long de la Moselle. Germana et Xavier sont des conteurs d'histoires musicales, des « cantastorie » contemporains. Les légendes qu'ils chantent prônent l'anarchie. Non pas l'anomie, un désordre social sans lois ni règles, mais plutôt l'aspiration à la liberté, à l'amour, le refus de réclusion et d'endoctrinement. Avec humour et romance, mêlant les langues italienne et française, Germana et Xavier ont su unir leurs voix et leurs vies.

<http://www.festival-passages.fr/le-festival/programmation-74-d-amants-et-d-anarchistes.html>

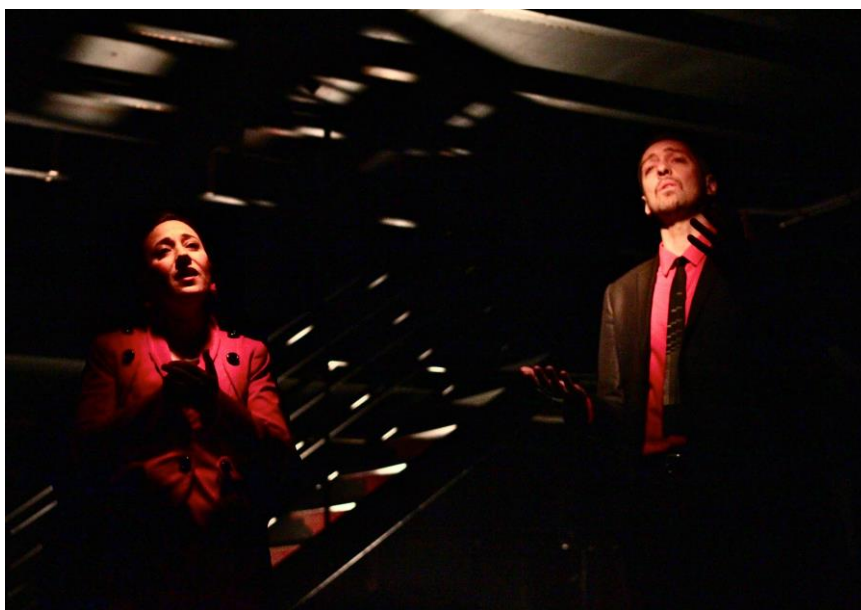


photo G. Gordet



photo G.Caltabiano



D'Amants & D'Anarchistes

spectacle chanté de et avec

Germana Mastropasqua et Xavier Rebut

Chants de tradition orale italiens et compositions pour 2 voix

Contact et organisation: Xavier Rebut

tel: +39 347 90 87 592

Email: xavier.rebut@libero.it

www.quartettourbano.it/damantiedanarchisti

Durée du spectacle chanté: 70 min. environ

Exigences techniques:

BONNE ACOUSTIQUE,

de préférence le concert est sans amplification

en alternative : 2 micros HF sans fil casque type dpa 4088, et retours

1 technicien son

ESPACE SCENIQUE

4m x 6m

rideau, panneau ou mur en fond d'espace scénique

LUMIERES:

plan détaillé sur demande

minimum 4 projecteurs sur américaine ou trépied

1 technicien régie lumière.

ACCESSOIRES: 1 banc en bois

2 verres et 1 carafe en verre

Programme de salle à photocopier (1 A4 recto-verso)